

## LISTE DE TABLEAUX

### **Tableau 4.1**

Tableau récapitulatif de l'utilisation de la technique de la traduction dans le mode d'emploi de l'ordinateur portable en Français et Indonésien.....30

### **Tableau 4.2**

Tableau récapitulatif de l'utilisation de la technique traduction mot à mot dans le mode d'emploi de l'ordinateur portable en Français et Indonésien.....32

### **Tableau 4.3**

Tableau récapitulatif de l'utilisation de la technique traduction littérale dans le mode d'emploi de l'ordinateur portable en Français et Indonésien.....33

### **Tableau 4.4**

Tableau récapitulatif de l'utilisation de la technique traduction fidèle dans le mode d'emploi de l'ordinateur portable en Français et Indonésien.....34

### **Tableau 4.5**

Tableau récapitulatif de l'utilisation de la technique traduction sémantique dans le mode d'emploi de l'ordinateur portable en Français et Indonésien .....34

### **Tableau 4.6**

Tableau récapitulatif de l'utilisation de la technique traduction adaptation dans le mode d'emploi de l'ordinateur portable en Français et Indonésien .....35

### **Tableau 4.7**

Tableau récapitulatif de l'utilisation de la technique traduction libre dans le mode d'emploi de l'ordinateur portable en Français et Indonésien .....35

### **Tableau 4.8**

Tableau récapitulatif de l'utilisation de la technique traduction idiomatique dans le mode d'emploi de l'ordinateur portable en Français et Indonésien .....36

**Tableau 4.9**

Tableau récapitulatif de l'utilisation de la technique traduction communicative dans le mode d'emploi de l'ordinateur portable en Français et Indonésien .....36

**Tableau 4.10**

Tableau récapitulatif de transformation (*shifts*) dans le mode d'emploi de l'ordinateur portable en Français et Indonésien.....37

**Tableau 4.11**

Tableau récapitulatif de transformation de mot de classe (*category shifts*) dans le mode d'emploi de l'ordinateur portable en Français et Indonésien.....38

**Tableau 4.12**

Tableau récapitulatif de transformation de niveau (*level shifts*) dans le mode d'emploi de l'ordinateur portable en Français et Indonésien.....39

